

EDYCJE, GATUNKI,  
PRZEKŁADY



STUDIA CLASSICA ET NEOLATINA  
XIX

EDYCJE, GATUNKI,  
PRZEKŁADY

*pod redakcją  
Izabeli Bogumił*

WYDAWNICTWO UNIwersYTETU GDAŃSKIEGO  
GDAŃSK 2026

Recenzent  
dr hab. Maria Chantry, prof. UW

Redaktor naukowy serii  
prof. zw. dr hab. Zofia Głombiowska

Komitet redakcyjny  
Izabela Bogumił, Zofia Głombiowska, Timo Sironen (Oulu, Finlandia),  
Lucyna Stankiewicz, Monika Szczot (UAM, Poznań), Agnieszka Witczak

Sekretarz redakcji  
Aleksandra Hołomej

Redaktor Wydawnictwa  
Anna Roman

Projekt okładki i stron tytułowych  
Andrzej Taranek

Na okładce wykorzystano mozaikę *Achilles na Skyros* (II–III w. po Chr.),  
Muzeum Mozaik Zeugma, fot. Shakko (Sofja Bagdasarowa),  
z zasobów Wikimedia Commons, domena publiczna

Skład i łamanie  
Maksymilian Biniakiewicz

Publikacja wydana ze środków Prorektora ds. Badań Naukowych UG,  
Prodziekana ds. Nauki i Współpracy Międzynarodowej Wydziału Filologicznego  
Uniwersytetu Gdańskiego  
oraz Instytutu Studiów Klasycznych i Sławistyki Wydziału Filologicznego UG

© Copyright by Uniwersytet Gdański  
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISSN 1733-4012  
ISBN 978-83-8206-814-6

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel. +48 58 523 11 37, tel. kom. +48 725 991 206  
e-mail: [wydawnictwo@ug.edu.pl](mailto:wydawnictwo@ug.edu.pl)  
[wydawnictwo.ug.edu.pl](http://wydawnictwo.ug.edu.pl)

Księgarnia internetowa: <https://wydawnictwo.ug.edu.pl/ksiegarnia-online/>

Druk i oprawa  
Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego  
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot  
tel. +48 58 523 14 49

# Spis treści

## Commentationes ad philologiam pertinentes

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| Barbara Milewska-Ważbińska                                                  |    |
| Prolog do <i>Achilleidy</i> Stacjusza i jego staropolski przekład. . . . .  | 9  |
| Maria Trawińska                                                             |    |
| <i>Vocabularius breuiloquus</i> Johanna Reuchlina                           |    |
| z perspektywy historyka języka polskiego . . . . .                          | 20 |
| Zofia Głombiowska                                                           |    |
| „Philippus Callimachus per celeberrimum [...] Dominum Andream Cricium       |    |
| ab interitu vindicatus”. Tomik wytloczony w oficynie Jana Hallera           |    |
| w 1524 roku. . . . .                                                        | 31 |
| Agata Chrobot                                                               |    |
| Epitalamia na zaślubiny Jerzego Sabinusa                                    |    |
| z córką Filipa Melanchtona. . . . .                                         | 53 |
| Michał Czerenkiewicz                                                        |    |
| Alegorie w tragedii <i>Gorcomienses</i> (1610) Nicolasa de Vernulz. . . . . | 65 |
| Monika Szczot                                                               |    |
| Między eposem a dramatem. Andreas Gryphius                                  |    |
| i jego neolacińskie poematy o Herodzie (rekonesans) . . . . .               | 75 |

## Translationes

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| Katarzyna Janus                                                    |    |
| Poetycka biografia Maryi. Przekład i eksplikacja wybranych wierszy |    |
| Benedykta Schwalbego (1460–1521) . . . . .                         | 87 |
| Jacek Pokrzywnicki                                                 |    |
| <i>Magnae notae viri</i> : przekład korespondencji                 |    |
| Johanna Valentina Andreae i Jana Amosa Komenskiego . . . . .       | 98 |

## De moribus antiquorum

Aleksandra Hołomej

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Obrzędy żałobne oraz bóstwa związane ze śmiercią<br>w starożytnej Grecji ..... | 125 |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|